

DEFENSE

Cooperation

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the KYRGYZ REPUBLIC**

Signed at Bishkek May 13, 2009



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

KYRGYZ REPUBLIC

Defense: Cooperation

*Agreement signed at Bishkek May 13, 2009;
Entered into force July 11, 2009.*

Agreement for Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Kyrgyz Republic

The Government of the United States of America and the Government of the Kyrgyz Republic (hereinafter collectively referred to as the “Parties”) have agreed to the following:

Article 1

The purpose of this agreement is to address issues related to United States Department of Defense personnel (hereinafter referred to as United States personnel) present in the territory of the Kyrgyz Republic in connection with cooperative efforts in response to terrorism, humanitarian assistance, providing assistance to the Government of Afghanistan in the area of security, and other mutually agreed activities.

Article 2

United States personnel shall be accorded a status equivalent to that accorded to the administrative and technical staff of the Embassy of the United States of America under the Vienna Convention on Diplomatic

Relations of April 18, 1961, when they are at agreed facilities and areas, (which are defined as those Kyrgyz facilities and areas that are in use by United States personnel during the period in which this Agreement is in effect) or are enroute to or from agreed facilities and areas. Such personnel shall be accorded such status elsewhere in the territory of the Kyrgyz Republic, on official duty or for any other purpose.

The Government of the United States shall inform the Government of the Kyrgyz Republic in writing of the list of names or functions of said personnel. Names or functions may be provided collectively and for an unlimited duration.

Such personnel shall be permitted to enter and exit the territory of the Kyrgyz Republic with United States identification and with collective movement or individual travel orders.

Authorities of the Kyrgyz Republic shall accept as valid, without a driving fee or test, driving licenses or permits issued by the appropriate United States authorities to United States personnel for the operation of vehicles.

Such personnel shall be authorized to wear uniforms and carry weapons while performing official duties in accordance with their orders.

Off-duty personnel may possess weapons only in accordance with the laws of the Kyrgyz Republic.

Article 3

Vehicles and aircraft owned or operated by or for the United States Armed Forces shall not be subject to the payment of landing, navigation, overflight or parking charges, overland transit fees, or similar charges while in the Kyrgyz Republic; however, the United States Armed Forces shall pay reasonable charges for services requested and received.

Aircraft owned or operated by, or at the time exclusively for the United States Department of Defense shall be free from inspection.

Article 4

The United States Department of Defense, its personnel, contractors and contractor personnel shall not be liable to pay any tax or similar charge assessed within the territory of the Kyrgyz Republic, except that contractors and contractor personnel normally resident in the territory of the Kyrgyz Republic shall only be exempt from any tax or similar charge assessed within the Kyrgyz Republic in connection with activities under this Agreement. Such contractors and contractor personnel normally resident in

the territory of the Kyrgyz Republic remain taxable under Kyrgyz law in connection with activities not under this Agreement.

Article 5

The Government of the United States of America, its personnel, contractors and contractor personnel may import into, export out of, and use in the Kyrgyz Republic any personal property, equipment, supplies, materials, technology, training or services required to implement this agreement. Such importation, exportation and use shall be exempt from any inspection, license, other restrictions, customs duties, taxes or any other charges assessed within the territory of the Kyrgyz Republic.

Article 6

The Governments of the United States of America and the Kyrgyz Republic shall cooperate in taking such steps as shall be necessary to ensure the security of the United States personnel and property in the territory of the Kyrgyz Republic.

Article 7

In the event that the Government of the United States of America awards contracts for the acquisition of articles and services, including construction, to implement this agreement, such contracts shall be awarded in accordance with the laws and regulations of the Government of the United States of America. Acquisition of articles and services in the Kyrgyz Republic by or on behalf of the Government of the United States of America in implementing this agreement shall not be subject to any taxes, customs duties or similar charges in the territory of the Kyrgyz Republic.

Article 8

The Government of the Kyrgyz Republic recognizes the particular importance of disciplinary control by U.S. military authorities over United States personnel and, therefore, the Government of the Kyrgyz Republic authorizes the United States Government to exercise criminal jurisdiction over such personnel. The Government of the United States of America and the Government of the Kyrgyz Republic confirm that such personnel may not be surrendered to, or otherwise transferred to, the custody of an international tribunal or any other entity or state without the express consent of the Government of the United States.

Article 9

The Government of the Kyrgyz Republic recognizes that it shall be necessary for U.S. personnel and systems to use the appropriate frequencies of the radio spectrum. The United States Government shall be allowed to operate its own telecommunication systems (as telecommunication is defined in the 1992 constitution of the international telecommunication union). This shall include the right to utilize such means and services as required to assure full ability to operate telecommunication systems and the right to use all necessary radio spectrum for this purpose. Use of radio spectrum owned by the Government of the Kyrgyz Republic shall be free of cost. Privately owned frequencies will be compensated for by mutual agreement of the parties.

Article 10

For other than contractual claims, the parties waive any and all claims against each other for damage to, loss or destruction of property owned by each party, or death or injury to any personnel of the Armed Forces of either party, arising out of activities in the Kyrgyz Republic under this document. The United States Government shall pay, in accordance with United States law, fair and reasonable compensation in settlement of meritorious claims by

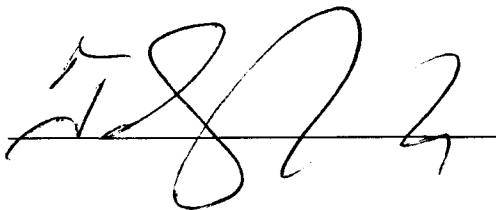
third parties, as determined by the United States Government, arising out of acts or omissions of United States personnel, or which are otherwise incident to noncombat activities of the United States Armed Forces under this Agreement.

Article 11

This Agreement shall enter into force on the date of the later note completing an exchange of diplomatic notes between the Parties indicating that each has completed internal procedures necessary to bring this Agreement into force. The Agreement herein shall have a term of one year from the date of entry into force and thereafter shall continue to be in force unless terminated by either Party on 180 days written notice through the diplomatic channels.

Signed in duplicate in Bishkek on this thirteenth of May, 2009, in the English and Russian languages, each text being equally authentic.

**For the Government of the
United States of America:**



**For the Government of the
Kyrgyz Republic:**



**Соглашение о сотрудничестве
между Правительством Соединённых Штатов Америки
и Правительством Кыргызской Республики**

Правительство Соединённых Штатов Америки и Правительство Кыргызской Республики (далее совместно называемые “Сторонами”) согласились о следующем:

Статья 1

Целью настоящего соглашения является рассмотрение вопросов, имеющих отношение к персоналу Министерства обороны США (далее – персонал США), присутствующему на территории Кыргызской Республики в связи с совместной деятельностью по борьбе с терроризмом, с оказанием гуманитарного содействия и содействия Правительству Афганистана в зоне безопасности, а также с другими видами взаимно согласованной деятельности.

Статья 2

Персоналу США предоставляется тот же статус, что и административному и техническому персоналу посольства Соединённых Штатов Америки согласно Венской конвенции о

дипломатических отношениях от 18 апреля 1961 года, на время его присутствия на согласованных объектах и участках (определяемых как кыргызские объекты и участки, используемые персоналом США в период действия настоящего Соглашения), или же на время его следования на согласованные объекты и участки или с них. Такой статус предоставляется этому персоналу и в прочих местах на территории Кыргызской Республики, где он пребывает по долгу службы или с какой-либо другой целью.

Правительство Соединённых Штатов Америки предоставляет правительству Кыргызской Республики в письменном виде список имён и фамилий или перечень служебных обязанностей членов вышеуказанного персонала. Список имён и фамилий или перечень служебных обязанностей может быть предоставлен в виде единого и бессрочного документа.

Такому персоналу разрешается въезжать на территорию Кыргызской Республики и покидать её с американским удостоверением личности в составе групп или по индивидуальному командировочному предписанию.

Власти Кыргызской Республики признают водительские права или удостоверения выданные персоналу США компетентными

американскими органами и разрешающие вождение автотранспорта, не взимая за это сборов и не принимая экзаменов по вождению.

Такому персоналу разрешается носить форму и иметь при себе оружие при исполнении служебных обязанностей в соответствии с предписаниями. В свободное от службы время члены персонала могут иметь при себе оружие только в соответствии с законами Кыргызской Республики.

Статья 3

Не взимается плата (или подобные сборы) за посадку, навигацию, пролёт, стоянку, проезд через территорию транспортных средств и воздушных судов, принадлежащих Вооружённым силам США или используемых ими во время нахождения в Кыргызской Республике; однако, Вооружённые силы США оплачивают в разумных пределах стоимость запрошенных и оказанных услуг.

Воздушные суда, принадлежащие Вооружённым силам США, или же используемые ими либо, на тот момент, исключительно в интересах Министерства обороны США, не подлежат проверке.

Статья 4

Министерство обороны США, его персонал, подрядчики и персонал подрядчиков освобождаются от выплаты каких-либо налогов или аналогичных сборов, которые налагаются на территории Кыргызской Республики, при том, что подрядчики и персонал подрядчиков, обычно проживающие на территории Кыргызской Республики, освобождаются от выплаты каких-либо налогов или аналогичных сборов, которые налагаются на территории Кыргызской Республики, только в связи с деятельностью, предпринимаемой в рамках настоящего Соглашения. Такие подрядчики и персонал подрядчиков, обычно проживающие на территории Кыргызской Республики, подлежат налогообложению согласно кыргызским законам в связи с деятельностью, предпринимаемой вне рамок настоящего Соглашения.

Статья 5

Правительство США, его персонал, подрядчики и персонал подрядчиков могут ввозить в Кыргызскую Республику, вывозить из неё и использовать на её территории любые виды личной собственности, оборудования, предметов снабжения, материалов, технологий, а также

проводить обучение и оказывать услуги, требуемые для выполнения настоящего соглашения. Такие ввоз, вывоз и использование освобождаются от каких-либо инспекций, лицензирования, прочих ограничений, таможенных пошлин, налогов или любых иных платежей, налагаемых на территории Кыргызской Республики.

Статья 6

Правительства Соединённых Штатов Америки и Кыргызской Республики сотрудничают в области принятия мер, необходимых для обеспечения безопасности персонала и собственности США, находящихся на территории Кыргызской Республики.

Статья 7

В случае, когда для выполнения настоящего соглашения Правительство США присуждает подряды на приобретение товаров и услуг, включая строительство, такие подряды присуждаются в соответствии с законами и правилами Правительства США. Приобретение товаров и услуг в Кыргызской Республике Правительством США или от его имени для выполнения настоящего соглашения не подлежит обложению какими-либо налогами,

таможенными пошлинами или аналогичными платежами на территории Кыргызской Республики.

Статья 8

Правительство Кыргызской Республики признаёт особое значение дисциплинарного контроля со стороны военных властей США над персоналом Соединённых Штатов Америки, и поэтому Правительство Кыргызской Республики разрешает Правительству США осуществлять уголовную юрисдикцию над таким персоналом. Правительство Кыргызской Республики и Правительство Соединённых Штатов Америки подтверждают, что такой персонал не может быть выдан или передан иным образом для содержания под стражей любому международному суду или какой-либо другой организации, или же какому-либо другому государству без положительно выраженного согласия на то Правительства Соединённых Штатов.

Статья 9

Правительство Кыргызской Республики признаёт необходимость использования персоналом и системами США соответствующих частот радиоспектра. Правительству США разрешается использовать свои

собственные системы телекоммуникации (в соответствии с определением телекоммуникации, данным в уставе Международного союза электросвязи от 1992 года). Сюда включается право на использование таких средств и услуг, которые потребуются для обеспечения возможности эксплуатации в полном объёме телекоммуникационных систем, а также право на использование с этой целью всего необходимого радиоспектра. Использование радиоспектра, принадлежащего Правительству Кыргызской Республики, является безвозмездным. Компенсация за использование радиочастот, находящихся в частном владении, будет осуществляться по взаимному согласованию сторон.

Статья 10

Помимо исков, связанных с подрядами, стороны отказываются от предъявления каких-либо исков в отношении друг друга за ущерб, утрату или уничтожение собственности, принадлежащей каждой из сторон, или же за смерть или нанесение телесных повреждений любому члену персонала Вооружённых сил любой из сторон в результате деятельности, проводимой на территории Кыргызской Республики в рамках настоящего документа. Правительство

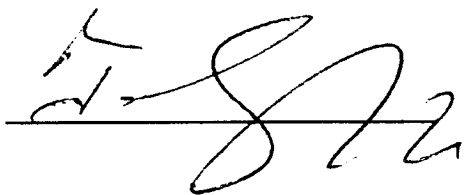
Соединённых Штатов Америки выплачивает, согласно законодательству США, справедливую и разумную компенсацию при удовлетворении обоснованных в соответствии с определением Правительства США претензий третьих сторон, предъявляемых вследствие действий или бездействия персонала США, или каким-то иным образом связанных с небоевой деятельностью Вооружённых сил США в рамках настоящего Соглашения.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последней из нот в процессе обмена Сторон дипломатическими нотами, в которых каждая из них свидетельствует о завершении своих внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу. Настоящее Соглашение действует в течение одного года с даты вступления в силу и продолжает оставаться в силе до получения по дипломатическим каналам письменного уведомления любой из Сторон о прекращении его действия за 180 дней.

Подписано в двух экземплярах в г. Бишкеке 13 мая 2009 года на английском и русском языках, причём оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство
Соединённых Штатов Америки:**



**За Правительство
Кыргызской Республики:**

